



新闻话语中的 言语表征研究

◎ 黄 敏



Xinwen Huayu
Zhong De
Yanyu Biao Zheng Yanjiu



上海市
著名商
标

华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

教育部人文社会科学研究一般项目(项目号:08JC740014)
上海市哲学社会科学青年课题(项目号:2007EZH001)



新闻话语中的 言语表征研究

◎黄 敏



Xinwen Huayu

Zhong De

Yanyu Biao Zheng Yanjiu

图书在版编目(CIP)数据

新闻话语中的言语表征研究 / 黄敏著. —上海: 华东师范大学出版社, 2012. 11

华东师大新世纪学术著作出版基金

ISBN 978-7-5675-0070-9

I. ①新… II. ①黄… III. ①新闻语言—研究
IV. ①G210

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 276460 号

上海文化发展基金会图书出版专项基金
华东师范大学新世纪学术著作出版基金资助出版

新闻话语中的言语表征研究

著 者 黄 敏
组稿编辑 孔繁荣
项目编辑 夏 玮
审读编辑 井米兰
责任校对 时东明
装帧设计 黄惠敏

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 江苏凤凰数码印务有限公司
开 本 890×1240 32 开
印 张 8
字 数 201 千字
版 次 2012 年 12 月第一版
印 次 2012 年 12 月第一次
印 数 1100
书 号 ISBN 978-7-5675-0070-9/G·6008
定 价 22.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

语言研究的起点应是语言的自然状态

——序黄敏《新闻话语中的言语表征研究》

黄敏的新著《新闻话语中的言语表征研究》即将付梓，我很高兴。黄敏嘱我为她的新著作序，我很乐意。

序者，叙也，总是要叙叙旧的。黄敏是我早年在华中师大指导的语言学硕士。她本科成绩优异，保送读研。我对她的印象是：纯真，好学，有主见，有韧劲。硕士毕业，她顺江而下，游学上海，拜范晓先生为师，继续研究语法学。博士毕业，就职华东师大，学术兴趣转移到了话语分析，对新闻话语的研究用力最勤。之后克服诸多困难，踏南洋，渡西洋，先后赴新加坡、英国深造。广结学缘，这是我当年对她的期望；博采众长，为她的学术发展奠定了坚实基础。

黄敏离开武汉后，我与她不常见面，但常通信息，分享着她的喜怒哀乐。多年来，她常常激动又常陷苦恼。由语法学到新闻话语分析，学术跨度巨大，学术旨趣迥异。她常为在大跨度、异旨趣的新领域获得的学术进展而激动，然而，也

常为这些学术收获不能明确得到语言学界的认可而苦恼。

我对黄敏的学术选择是欣赏的：学生不是老师的影子，不必亦步亦趋跟随老师做学术。更是常常鼓励她：学术不在于他人的认可，而在于自己的信念。真的学者，甚至需要“只问耕耘，不问收获”的思想境界。索绪尔的《普通语言学教程》，那是划时代的著作，但在其生前的影响并不很大，身后才由学生根据听课笔记整理出版。

是金子，早晚是要发光的。黄敏果然不负自己，也不负师望，连续获得上海市社科基金、教育部社科基金、国家社科基金的支持，2011年出版了《新闻话语研究初探》，眼下又有新著《新闻话语中的言语表征研究》，并获得华东师大新世纪出版基金和上海文化发展基金的资助。

这部著作，主要研究新闻话语中的言语表征，遵循“元语用学”的社会和意识形态视角，采取建构主义的意识形态观和分析取向，关注一系列再度语境化的操作，着力分析新闻记者如何运用言语表征来诠释人物言语、诠释新闻事件，对新闻中言语表征的有关问题进行了从理论到实证、从微观到宏观的系统考察。著作中充满了我较为陌生的术语，使用的也是我不熟悉、不习惯的表述方式，读起来似懂非懂，但却饶有兴趣。这大约也是一种“阅读美”。

这种阅读美的产生，缘于师生之间的学缘关系，也显示出黄敏的学术跨度。或有人问：这种研究还属于语言学吗？我经过思索的回答是：是。要把这个“是”说圆满了，还得从一些最基本的问题谈起。

语言在哪里？语言在交际中，语言的自然状态就是在交际中运用的活生生的话语。也只有在运用中，语言才能发挥其功能，才能不断向前发展，才具有生命活力。因此，语言学研究的起点应当是语言的自然状态。在此起点上，语言学可以向两个方向进发：一是经过对话语的抽象，获得对于语言这个符号系统的各种认识；二是

研究语言运用。语言运用都是在一定环境中进行的,对语言运用的环境稍作概括,就是不同的社会领域,比如教育领域、新闻领域、法律领域、医疗领域等等;研究这些领域的语言运用,便会形成各种“领域语言学”,如教育语言学、新闻语言学、法律语言学、医疗语言学等。

结构主义之前的语言学,比较重视语言运用的研究,同时也注意语言学的社会应用。传统语言学研究字词的意义、用法,为注释经典服务;历史比较语言学将其成果应用到人类迁移、族群关系的研究上,成绩斐然。结构主义将语言研究纯粹化,舍弃意义,舍弃语境,这种“就语言的、为语言的”的研究宗旨,将共时层面的语言要素及其组合关系、聚合关系的研究提升到一个前所未有的水平,但也使语言学丧失了大片疆域。

结构主义之后,语言学一方面顺着惯性向更加形式化的方向发展,另一方面大力发展对于意义、功能、语境、应用等方面的研究,建立了语义学、语境学、话语分析、功能语言学、应用语言学等新学科,并同相关学科联姻唱和,建立了多种交叉学科,与语言相关的问题都可能得到研究。近半个世纪的语言学,不仅收复了失地,而且还开疆拓土,形成了庞大的学科群。

当今的语言学,已经成为研究语言及其相关现象的科学。与相关学科结合,解决某一领域的语言问题,促进社会进步,将成为语言学发展的大趋势。但是由于历史原因,结构主义语言学到 20 世纪 70 年代末后,才全面系统地引入我国,并逐渐形成风尚。结构主义之后的各种新兴的语言学也接踵而至,但一个学者不可能对如此庞大的学科群都能深入了解,而且这些学科要扎根本土,树起学术威信,尚需时日。特别是交叉学科的发展,需要我国的相关学科也能联袂共舞,这更是需要时日的。

学术快速发展形成了学术“代沟”。黄敏多年的学术苦恼,我的

“阅读美”，就是因为学术代沟造成的。随着我国学术事业的发展，我相信黄敏的苦恼会渐渐消减，而我的“阅读美”还会不断体验，因为我知道黄敏和许多青年学者还会写出很多我“似懂非懂”的新作，而我仍然喜欢阅读这些新作，以防止思想僵化，希冀在代沟上架起一座便桥！

李宇明

2012 年“三八”国际妇女节

于北京惧闲聊斋

目录

绪论	1
0.1 研究对象和范围	1
0.2 研究现状和不足	6
0.2.1 言语表征的新闻学研究	6
0.2.2 言语表征的语言学研究	9
0.3 研究目的和思路	16
0.4 相关说明	30

第一章 理论基础和分析路径	32
1.1 理论基础	32
1.1.1 社会建构主义的语言观	32
1.1.2 社会建构主义的新闻观	34
1.1.3 社会建构主义的新闻语言观	36
1.1.4 社会建构主义的言语表征观	38
1.2 分析路径	42

1.2.1	兰卡斯特大学学派的 言语表征分析	42
1.2.2	本书拟采用的分析路径	48

第二章	话语倾向建构的微观层面： 诠释人物言语	51
------------	--------------------------------	-----------

2.1	言语表征模式的选用	51
2.1.1	单个言语的表征模式	51
2.1.2	多个言语的表征模式	84
2.2	言语表征的其他再语境化方式	101
2.2.1	言语源	102
2.2.2	言语行为	106
2.2.3	言语表征前后的叙述者文本	119
2.3	个案分析	128

第三章	话语倾向建构的宏观层面： 诠释新闻事件	144
------------	--------------------------------	------------

3.1	框架是记者诠释新闻事件的 主要线索	144
3.1.1	框架的涵义	144
3.1.2	框架与意识形态的关系	145
3.1.3	框架的类型	147
3.2	言语表征是框架建构的重要装置	151
3.2.1	言语表征在框架建构中的 作用与本书的研究角度	151
3.2.2	言语表征作为框架装置	154

3.2.3 言语表征作为推理装置	170
3.3 个案分析	173
结语	199
参考文献	204
附录	239

绪 论

0.1 研究对象和范围

自然语言不仅可以指称外在世界,如“水”指称一种无色透明的液体,还可以指称自身,如“妹妹说她要喝水”。指称或描述自身的语言称为“元语言”(Metalanguage)(Jakobson, 1960 & 1971; Lucy, 1993; Jaworski, Coupland & Galasiński, 2004)。最早重视语言自指功能的语言学家雅克布逊(R. Jakobson)(1971)认为语言传播包括信息(M)和语码(C)两大基本要素,因此逻辑上语言的“自指”(Self-reference)存在四种可能,从而形成四种元语言用法:

① 信息指向信息(M/M)(如各种形式的被报道言语);

② 语码指向语码(C/C)(如专有名词);

③ 信息指向语码(M/C)(此时词语只是被

提及而非使用,如“‘水’是一个名词”);

④ 语码和信息之间相互重叠(C/M)(如人称代词、体、时、语气等)。

而元语言研究的中坚之一,语用学家维索尔伦(J. Verschueren)(2004)则指出在以上四类中只有 M/M 和 M/C 的元语言功能符合“元语言”的对象概念,而 C/C 和 C/M 只能根据元语言的维度来加以考虑,不过他还是将四者都归为元语言现象,称前两者为“明确元语言”(Explicit Metalanguage),后两者为“隐含元语言”(Implicit Metalanguage)。

本书认为“元语言”的本质特点在于其“自指性”或“反身性”(Reflexivity),即指向语言自身,而“C/C”、“C/M”最根本的指涉对象还是语言之外的事物,如“专有名词”、“人称代词”指某个或某种特定事物或人物,体、时、语气也主要指涉语言之外的时间关系、人际关系等,因此严格来说,确实不能算作真正的元语言。具体就 M/M 和 M/C 而言,以各种被报道言语为代表的 M/M 显然在语言生活中更为普遍,而且也是至此元语言研究的主要对象。在很多学者的论述中,“元语言”和“被报道言语”、“言语表征”、“话语表征”等“被报道言语”的其他说法常常交换使用。美国社会心理学家路西(J. A. Lucy)在总结各种元语言活动的言语形式和事件时认为,“在此类明显反身性活动中最重要的是被报道言语”(Lucy, 1993:2);英国学者库普兰(N. Coupland)和杰沃尔斯基(A. Jaworski)在综述了被报道言语的相关研究后也指出,“作为一种有用的分析范畴,言语表征的以上例子居于元语言概念的核心”(Coupland & Jaworski, 2004:32)。因此,本书也将“被报道言语”这一类视为元语言的典型代表,对新闻话语中的被报道言语进行较为深入的研究。

“被报道言语”(Reported Speech)即“言说者将言辞和(或)思想归于先前言说者的言语现象”(Roberts, 2004:264)。如前面提到

的,对于这种现象学界有各种说法,如“言语报道”(Speech Reporting)、“引述”(Quotation)、“言语表征”(Speech Representation)或“话语表征”(Discourse Representation)等,其中“话语表征”是相对新近的称呼,主要由采取话语取向路径(A discourse-oriented approach)的学者所使用。这一路径的学者如费尔克拉夫(N. Fairclough)、斯兰姆布鲁克(S. Slembrouck)、赛米诺(E. Semino)和肖特(M. Short)等人认为“言语报道”等概念不足以涵盖语言生活中相关现象的丰富性和复杂性,这是因为:

1. 语言中用以将言辞或思想归于先前言说者的方式多种多样,使用者在选择一种而非另一种时,就已经隐含了一定的主观决定,因此,事实上并非是对所言的透明“报道”,而是含有一定主观能动性的“表征”。

2. 书写和思想也是可以像实际言说的言语那样报道或表征的,如:

(1) 不久,胡锦涛给9岁的刘丹阳回了一封信。他在回信中高兴地说:“谢谢你送给我的画,我从中感受到你纯真的情感。我同你的爷爷、奶奶一样爱你!”(《解放日报》)(书写)

(2) “长期代开各种企业税票,是您公司合法安全避税的最佳选择,欢迎来电咨询。”昨天,读者李先生公司的传真机接到这么一份传真件。(《新民晚报》)(书写)

(3) 但这两年,不管家庭财力如何、离名牌幼儿园距离远近,很多家长都要求“非市示范园不进”。她担心:“从小就非名牌不进,家长们是不是太不够理性?”(《解放日报》)(思想)

(4) 在德国,如果足球皇帝贝肯鲍尔发话了,德国公众都会认真倾听;而在英格兰,如果一代名宿查尔顿又侃侃而谈,公众都会想:“这老头多大岁数了?”(《新民晚报》)(思想)

而且很多时候实际言语也可以表征为思想活动,或用韩礼德(M. A.

K. Halliday) (1994) 的及物性系统来说,以心理过程(Mental Processes)表达言语过程(Verbalization Processes),如以上例(3)就可视为这种情况,又如以下画线部分:

(5) 在楼势沙龙上,楼市新政上海版细则也引发了讨论。有与会专家认为,“‘上海版细则’正式出台不会拖很久,而房产税与细则同时出炉的可能性也很大。”(《解放日报》)

3. 在围绕一个被引述插入的文本中还可能对言说者的口音、语调、声音特质、所谈论话题、言说者和听话人身份、他们的社会角色关系、活动类型的性质和场合等情况的表征,也即言语的各个维度都可以通过语言得以表征,而不仅仅是对言语内容的引述。比如以下例子中的画线部分分别表达了言说对象的反应、言说伴随的情态、言说引起的反应和言说起因或话题等言说环境要素。

(6) “你都是在预测,我怎么判断准不准?”“我又不了解你。”“你不是看相就能知道的吗?”她语塞。记者又质疑其口音不是安徽的,她面露不悦。(《新民晚报》)(言说对象的反应)

(7) 走在繁华的上海街头,一个孩子突然抱住查文红嚎啕大哭:上海好漂亮,老师,你怎么会舍得这里啊,你会不会离开我们啊?(《解放日报》)(言说伴随的情态)

(8) 总书记话音刚落,大厅里响起了热烈的掌声。(《解放日报》)(言说反应)

(9) 面对消费者保险理念的偏离,沪上一家新成立的寿险公司负责人无奈地表示:“如今整个市场、渠道都在销售投资型险种,导致纯保障类险种乏人问津。于是,在业务起步阶段,公司不得不要求销售人员,对市场进行重新培育,帮助客户树立保障理念。”(《解放日报》)(言说起因/话题)

因此,他们认为“话语表征”这一概念要更全面也更合适(参见 Fairclough, 1988 & 1992; Slembrouck, 1992b; Semino & Short,

2004)。

本书认同以上观点,也赞成对相关对象做更为全面的处理,但由于“话语表征”的说法尚不太普遍,而且其中的“话语”容易与本书的研究对象“新闻话语”^①中的“话语”相混淆;再者,对于思想、书写的表达,学界也有将其归为“言语”的做法(分别称为“内部言语”和“书面言语”),因而本书采取“言语表征”这一折中的说法,同时兼顾已有研究的习惯,在“话语表征”、“言语报道”、“被报道言语”或“引述”、“引语”等概念间不做严格区分。另外,即使言语表面上来自某个机构、组织或文本,但真正的来源仍是其背后的人物,故而统称为“人物言语”。

尽管话语分析学者提出了“话语表征”的概念,但多未做清晰界定,只有斯兰姆布鲁克曾明确指出话语表征“即语言使用者如何提及和再现他人话语”(Slembrouck, 1992b:101)。然而观察事实不难发现,语言使用者对自己言语的提及和再现也是颇为常见的。鉴于以上情况,本书将“言语表征”定义为“语言使用者如何提及和再现人物言语”。

在新闻中用于提及和再现人物言语的还有许多其他结构,如“据悉”、“据说”等,但以往的研究多不考虑这些结构,故也暂不纳入本书考察之列。^②

① “新闻”有广义和狭义两种理解,广义的新闻包括报道、特写、社论、评论等,而狭义的新闻仅指报道,如我国首任宣传部长陆定一在《我们对于新闻学的基本观点》(1943年9月1日《解放日报》)中指出“新闻是新近发生的事实的报道”,这一概念为我国多数新闻教材所采纳,也为本书所沿用,因此本书中的“新闻话语”仅指新闻报道话语。

② Thompson (1996)用“Language Report”(语言报道)来指称“文本中所标示的声音”,以涵括“言说者或作者以某种方式标示另一个声音进入文本的任何语言片段,无论其方式多么不清或含糊”,这是到目前为止对被报道言语或言语表征现象最宽泛的定义。

0.2 研究现状和不足

从已有的文献看,对新闻中言语表征的研究主要在新闻学和语言学两个领域展开。

0.2.1 言语表征的新闻学研究

言语表征在新闻中的重要性是毋庸置疑的,因为记者很少有机会直接目睹新闻事件,必须依赖他人的叙述,即使亲眼所见,“相较于他们自己的观察,客观报道要求他们更多地从权威新闻源那里获取信息”(Manoff & Schudson, 1986:3),“必须记录新闻源说什么已经发生了,而非冒险提出他们自己关于事件的版本”(Sigal, 1986: 15)。美国新闻学者菲什曼(M. Fishman)总结道:“新闻的这条基本原则可以表述为‘某件事如此是因为某个人说它如此’。”(Fishman, 1980:92)可以说,言语表征是新闻话语的核心要素,正是认识到这一点,新闻中的言语表征很早就引起新闻界的重视。

从已有文献看,较早引起大家对新闻中言语表征关注的是吴万里(1986),他由穆青同志的批评有感而发,指出多记述少描写是我国新闻报道的通病,提出对话和引语可以形象化地再现事件,使报道富有吸引力,并点出了在报道中运用引语的几个方面。孙世恺(1987a & 1987b)、熊蕾(1991)、马玲(1994)、彭朝丞(1999a & 1999b)、刘雪泉(2003)、陈红权和陈敬友(2005)等都结合多年实践或具体材料分析总结了新闻报道中引语的作用以及使用引语要注意的一些问题。

有些作者从微观层面考察引语在新闻报道中的运用,具体有:

1. 引语在新闻报道某个部分的运用。如汪宇张(1989)结合实例分析了新闻导语中适宜用直接引语和间接引语的几种情况;黄立平(2005)则探讨了人物引语在新闻标题中的作用。

2. 引语在特定报道类型中的运用。如倪洪江(2004)讨论了财经报道中使用人物引语的形式和功用;范永丽(2007)分析了目前体育新闻报道中引语使用的现状、功能以及存在的问题和对策。

3. 某个新闻工作者或某篇优秀报道运用引语的特点。如冯根良(1992)分析了新华社著名记者郭玲春在新闻导语中运用引语的特色;刘保全(2003)总结了一则中国新闻奖获奖作品中引语使用的成功经验;石坚(2005a)则具体讨论了法新社一篇报道运用引语的优点和不足。

4. 某个引语类型,主要是直接引语在新闻中的运用。王建军(1994)指出了导语中增强新闻价值的直接引语所应具备的特点;刘其中(1995)从文风的角度阐明了直接引语在新闻报道中的作用,并对我国新闻界长期忽视直接引语的现象提出了批评;杨慧芸(2005)以《中国青年报》为例分析了我国报纸新闻中直接引语的使用情况,发现我国新闻报道中的直接引语不仅使用率偏低而且使用的规范性也有待加强;姜晨(2009)以《人民日报》、《中国青年报》和《新华日报》三份报纸为样本,调查了其中直接引语的使用情况,也发现了类似的问题,并为改进和完善直接引语的使用提出了建议。许加彪(2003)、覃哲(2004)、石坚(2005)、王文利和张晓玲(2006)、张夫稳和吕光社(2007)、孙波和王晓丹(2009)等都以丰富贴切的例子详细讨论和总结了直接引语在新闻中的作用。杨思文(2006)尤其强调了直接引语在政要报道中的独特效果,认为使用好直接引语,尤其是富有个性色彩的直接引语,能凸显政治人物的形象,使之深入人心,对于树立领导人的形象,增加国家与民族的凝聚力具有重要意义。盖金岭和钱杰(2003)具体讨论了导语中直接引语的作用;梁海柱